

November 3, 2009

Time: 6.30 pm

112 St Stephen's
Green West
Dublin 2

Admission: free

Contact: info@poetryireland.ie

Poetry night with KRISTIINA EHIN (Estonia)

Reading in Estonian, English and Irish from *Põletades Pimedust/ Burning the Darkness/An Dorchadas Á Dhó* (Coiscéim 2009) by **Kristiina Ehin**, translated into English by **Ilmar Lehtpere**, and into Irish by **Gabriel Rosenstock**. The evening will also feature Irish and Estonian music by **Dave Murphy**.



Kristiina Ehin has published five volumes of poetry in her native Estonia and has won a number of prizes there, including Estonia's most prestigious poetry prize for her fourth volume, written during a year spent as a nature reserve warden on an uninhabited island off Estonia's north coast. She has also published a book of short stories, a book of traditional fairy tales and has written a play as well. *The Drums of Silence* (Oleander Press, 2007), a volume of her selected poems in English translation, was awarded the Poetry Society Corneliu M. Popescu Prize for European Poetry in Translation in 2007. Her other books in English translation are *Põletades pimedust – Burning the Darkness – An Dorchadas á Dhó* (trilingual Estonian-English-Irish selected poems, Coiscéim, Dublin, 2009), *A Priceless Nest*, (short stories, Oleander Press, Cambridge, 2009), *Päevaseiskaja – South-Estonian Fairy Tales* (Huma, Tallinn, 2009) and *Noorkuuhommik – New Moon Morning* (selected poems, Huma, Tallinn, 2007). *The Scent of Your Shadow*, a volume of poems selected and translated from her most recent collection, which was written over a period of two years beginning just before the birth of her child, will be published by Arc in the U.K. Coiscéim is planning Irish language editions of *A Priceless Nest* and *Päevaseiskaja*. She is often invited to take part in international arts and literary festivals and her work, poetry and prose, appears regularly in English translation in leading Irish and British literary journals. Her work has been translated into twelve languages.



Ilmar Lehtpere had a bilingual upbringing in Estonian and English. He is the translator of Kristiina Ehin's *The Drums of Silence* (Oleander Press, Cambridge, 2007), which was awarded the Poetry Society Corneliu M. Popescu Prize for European Poetry in Translation. His other translations of Kristiina Ehin's work are *Põletades pimedust – Burning the Darkness – An Dorchadas á Dhó* (trilingual Estonian-English-Irish selected poems, Coiscéim, Dublin, 2009), *A Priceless Nest*, (short stories, Oleander Press, Cambridge, 2009), *Päevaseiskaja – South-Estonian Fairy Tales* (Huma, Tallinn, 2009) and *Noorkuuhommik – New Moon Morning* (selected poems, Huma, Tallinn, 2007). *The Scent of Your Shadow* will be published by Arc in the U.K. He has also translated her play, *A Life Without Feathers*, and has already started working on her next collection of poems in English. His translations of Kristiina Ehin's poetry and prose appear regularly in leading Irish and British literary journals. His own poetry has appeared in Estonian and Irish literary journals.



Gabriel Rosenstock is a poet and haikuist, author/translator of over 100 books, mostly in Irish. *Rogha Dánta/Selected Poems* was published in 2005 by Cló Iar-Chonnachta. The bilingual volume *Bliain an Bhandé/Year of the Goddess* appeared in 2007 from Dedalus Press. The second volume of his anthology of sacred poetry *Guthanna Beannaithe an Domhain* is due shortly from Coiscéim. Recent books in English are his debut volume of poems in that language, *Uttering Her Name* (Salmon) and two volumes of musings on haiku from Cambridge Scholars Publishing, *Haiku Enlightenment* and *Haiku, the Gentle Art of Disappearing*. For his Irish versions of Munir Niazi and Muhammad Iqbal, he was awarded the Tamgha-I-Khidmat medal by the President of Pakistan.



Dave Murphy has a long association with Estonia, he considers himself to be lucky enough to have worked with some of Estonia's greatest artists. Dave has had a lifelong interest in folk music, folklore and poetry. Over the years he has been involved in collecting folklore in his local area, playing music and storytelling. He has performed at many folk music festivals worldwide and has been involved in various music and performance projects, incorporating poetry and stories into his music shows.

PÕLETADES PIMEDUST
BURNING THE DARKNESS
AN DORCHADAS Á DHÓ

The official launch of the first trilingual Estonian-English-Irish book will take place along with a poetry night featuring Kristiina Ehin, Pádraig Ó Snodaigh, Ilmar Lehtpere and Gabriel Rosenstock.



POETRY IRELAND ÉIGSE ÉIREANN



Ireland Literature Exchange
Idirmhalartán Litríocht Éireann



Estonian Embassy in Dublin
EESTI SUURSAATKOND DUBLINIS